

ARRÊTÉS EN CONSEIL, LETTRES PATENTES ET AVIS
AYANT FORCE DE LOI
DANS LA
PROVINCE DE QUÉBEC

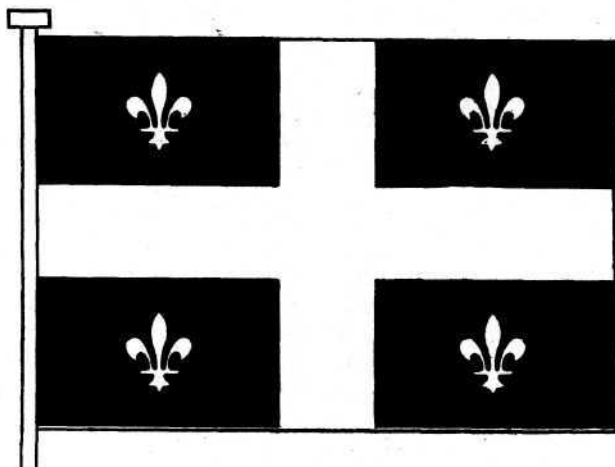
ORDERS IN COUNCIL, LETTERS PATENT AND NOTICES
HAVING FORCE OF LAW
IN THE
PROVINCE OF QUEBEC

L'HONORABLE — THE HONOURABLE
SIR MARIE-JOSEPH-EUGÈNE Fiset, Kt., C.M.G., D.S.O., V.D., M.D., LL.D.
LIEUTENANT-GOUVERNEUR — LIEUTENANT-GOVERNOR

QUÉBEC

IMPRIMÉ PAR—PRINTED BY
RÉDEMPTI PARADIS
IMPRIMEUR DE SA TRÈS EXCELLENTE MAJESTÉ
PRINTER TO THE KING'S MOST EXCELLENT MAJESTY

ANNO DOMINI 1948



ARRÊTÉ EN CONSEIL
CHAMBRE DU CONSEIL EXÉCUTIF

Numéro 72

Québec, le 21 janvier 1948.

Présent : Le lieutenant-gouverneur en
conseil

CONCERNANT le drapeau de la province
de Québec.

ATTENDU qu'il n'existe pas, actuelle-
ment, de drapeau canadien distinctif ;

ATTENDU que les autorités fédérales
semblent s'opposer à l'adoption d'un dra-
peau exclusivement canadien et négligent,
en conséquence, de donner à notre pays, le
Canada, un drapeau qu'il est en droit
d'avoir ;

ATTENDU qu'il est juste et convenable
que sur les édifices parlementaires de la
province de Québec flotte un drapeau qui
répond aux traditions, aux droits et aux
prérogatives de la province ;

ATTENDU qu'au cours de la session
de l'an dernier la Législature de Québec, à

ORDER IN COUNCIL
EXECUTIVE COUNCIL CHAMBER

Number 72

Quebec, January 21, 1948.

Present : The Lieutenant-Governor in
Council

CONCERNING the flag of the Province
of Quebec.

WHEREAS there actually exists no dis-
tinctly Canadian flag ;

WHEREAS the Federal authorities seem
to be opposed to the adoption of an exclusive-
ly Canadian flag and consequently fail to
provide Our Country, Canada, with a flag
to which it is entitled ;

WHEREAS it is only just and fitting
that on the Parliament Buildings of the
Province of Quebec a flag should fly, one
which represents the traditions, rights and
prerogatives of the Province ;

WHEREAS in the course of last year's
session, the Legislature of Quebec un-

l'unanimité, s'est prononcée en faveur d'un drapeau propre à la province de Québec et qui lui convient ;

IL EST ORDONNÉ, en conséquence, sur la proposition de l'honorable ministre de l'industrie et du commerce : —

QUE le drapeau généralement connu sous le nom de drapeau fleurdelisé, c'est-à-dire drapeau à croix blanche sur champ d'azur et avec lis, soit adopté comme drapeau officiel de la province de Québec et arboré sur la tour centrale des édifices parlementaires, à Québec, et cela avec la modification ci-après, savoir :

QUE les lis qui figurent sur le drapeau soient placés en position verticale.

Certifié,

*A. MORISSET,
Greffier du Conseil Exécutif.*

animously agreed in favour of a flag specially adapted to the Province of Quebec ;

THEREFORE IT IS ORDAINED upon the recommendation of the Honourable Minister of Trade and Commerce : —

That the flag generally known as the "fleurdelisé" flag, that is to say the flag with the white cross on a sky-blue ground and with the fleur-de-lis, be adopted as the official flag for the Province of Quebec and be raised on the central tower of the Parliament Buildings, at Quebec, and such with the following modification, to wit :

THAT the "lis" on the flag be placed in a vertical position.

Certified,

*A. MORISSET,
Clerk of the Executive Council.*

ARRÊTÉS EN CONSEIL

ORDERS IN COUNCIL

CHAMBRE DU CONSEIL EXÉCUTIF

EXECUTIVE COUNCIL CHAMBER

No 1174

No. 1174

QUÉBEC, LE 24 JUILLET 1947.

QUEBEC, 24th JULY, 1947.

PRÉSENT : LE LIEUTENANT-GOUVERNEUR
EN CONSEIL

PRESENT : THE LIEUTENANT-GOVERNOR
IN COUNCIL

CONCERNANT le tarif des régistrateurs.

CONCERNING the tariff of registrars.

ATTENDU qu'en vertu de l'article 38 de la Loi des bureaux d'enregistrement (Statuts refondus 1941, chapitre 319), le lieutenant-gouverneur en conseil peut faire les tarifs des honoraires que doivent recevoir les régistrateurs pour les divers services rendus par eux et que ces honoraires sont alors substitués à ceux fixés par l'article 35 de ladite loi ou par toute autre disposition;

WHEREAS in virtue of the provisions of section 38 of the Registry Office Act (Revised Statutes, 1941, chapter 319), the Lieutenant-Governor in Council may make tariffs of fees to be taken by registrars, for the several services and duties performed by them, and such fees shall then be substituted for those fixed by section 35 of the said act or by any other enactment;

ATTENDU que, vu l'entrée en vigueur, à compter du premier septembre 1947, de la Loi instituant l'enregistrement par dépôt à l'égard de certains actes (11 George VI, chapitre 72), il y a lieu de changer certains items du tarif actuel des régistrateurs.

WHEREAS in view of the coming into force, on and from the first of September, 1947, of the Act respecting the registration by deposit, with respect to certain rights (11 George VI, chapter 72), it is expedient to change certain items of the present tariff of registrars.

IL EST ORDONNÉ en conséquence, sur la proposition de l'honorable procureur général:

IT IS THEREFORE ORDAINED, upon the recommendation of the Honourable the Attorney General:

1. Que l'article 1 du tarif des régistrateurs soit remplacé par le suivant:

1. That section 1 of the tariff of registrars be replaced by the following:

"1. Pour la transcription de tout titre ou document enregistré par transcription, ou pour le dépôt du bordereau d'un titre ou document enregistré par bordereau, ou pour le dépôt de tout titre ou document enregistré par dépôt, si le nombre de mots compris dans tel titre ou document transcrit, ou compris dans tel bordereau, ou compris dans tel titre ou document enregistré par dépôt, n'excède pas quatre cents..... \$2.00

"1. For the transcription of any deed or document registered by transcription, or for the filing of the memorial of a deed or document registered by memorial, or for the filing of any deed or document registered by deposit, if the number words contained in such deed or document transcribed, or contained in said memorial, or contained in the deed or document registered by deposit, does not exceed four hundred words..... \$2.00

Pour chaque cent mots additionnels,
tout nombre moins que cent mots devant
compter cent mots. \$0.10

Néanmoins les honoraires prévus par le présent article ne sont pas exigibles pour le dépôt du certificat du contrôleur du revenu de la province, ni pour le dépôt du certificat du percepteur des droits sur les successions, lesquels dépôts sont sujets aux honoraires fixés par l'article 7a de ce tarif; ni au dépôt, pour enregistrement par dépôt, d'un acte d'hypothèque, de nantissement ou de gage autorisé par la Loi des pouvoirs spéciaux de certaines corporations (Statuts refondus, 1941, chapitre 280), lequel dépôt est sujet aux honoraires fixés par l'article 30b de ce tarif.”;

2° Que l'article 2 dudit tarif soit remplacé par le suivant:

“2. Pour le certificat d'enregistrement sur chaque document présenté pour enregistrement. \$0.50.”;

3° Que l'article 9 du tarif des registrars soit remplacé par le suivant:

“9. Pour chaque mention en marge nécessaire pour effectuer la radiation d'un enregistrement. \$0.50.”;

4° Que l'article 28 du tarif des registrars soit remplacé par le suivant:

“28. Pour exhiber le registre conformément à l'article 2179 du Code civil et pour exhiber tout document déposé, pour chaque document lu. \$0.25.”;

5° Que l'article 30b dudit tarif, édicté par l'arrêté en conseil numéro 1389, du 9 juin 1932, soit remplacé par le suivant:

“30b. Pour le dépôt, pour enregistrement par dépôt, d'un acte d'hypothèque, de nantissement ou de gage autorisé par la Loi des pouvoirs spéciaux de certaines corporations (Statuts refondus, 1941, chapitre 280), que cet acte affecte des biens immobiliers seulement ou des biens mobiliers seulement, ou des biens immobiliers et des biens mobiliers. \$5.00.”;

6° Que les honoraires déterminés par ces dits articles du tarif des registrars soient substitués à ceux fixés par l'article

For each additional hundred words,
every number less than one hundred words
to be counted as one hundred words \$0.10

Nevertheless the fees set forth in the present section are not exigible for the filing of the certificate from the Comptroller of Provincial Revenue, nor for the filing of the certificate from the collector of succession duties, such deposits are subject to the fees fixed by section 7a of the said tariff; nor for the filing, for registration by deposit, of any deed of hypothec, mortgage or pledge authorized by the Special Corporate Powers Act (Revised Statutes, 1941, chapter 280), the same being subject to the fees fixed by section 30b of the said tariff.”;

2. That section 2 of the said tariff be replaced by the following:

“2. For the certificate of registration of each document produced for registration. \$0.50.”;

3. That section 9 of the tariff of registrars be replaced by the following:

“9. For every marginal note authorizing the cancellation of a registration. \$0.50.”;

4. That section 28 of the tariff of registrars be replaced by the following:

“28. To exhibit the register in conformity with article 2179 of the Civil Code and exhibit any document filed, for each document read. \$0.25.”;

5. That section 30b of said tariff, enacted by Order in Council No. 1389, of June 9, 1932, be replaced by the following:

“30b. For filing, for registration by deposit, of any deed of hypothec, mortgage or pledge authorized by the Special Corporate Powers Act (Revised Statutes, 1941, chapter 280), whether such deed may affect immoveable property only, or moveable property only, or immoveable and moveable property. \$5.00.”;

6. That the fees determined by these said sections of the tariff of registrars be substituted for those fixed by section 35

35 de la Loi des bureaux d'enregistrement (Statuts refondus 1941, chapitre 319);

7° Que, conformément aux dispositions du troisième alinéa de l'article 38 de la Loi des bureaux d'enregistrement, le présent arrêté en conseil soit publié dans la *Gazette officielle de Québec* pour avoir son effet à compter du premier septembre 1947.

A. MORISSET,

Greffier du Conseil Exécutif.

of the Registry Office Act (Revised Statutes, 1941, chapter 319);

7. That, pursuant to the provisions of the third paragraph of section 38 of the Registry Office Act, the present Order in Council be published in the *Quebec Official Gazette* so as to take effect as from the first of September, 1947.

A. MORISSET,

Clerk of the Executive Council.

CHAMBRE DU CONSEIL EXÉCUTIF

No 1838

QUÉBEC, LE 12 NOVEMBRE 1947.

PRÉSENT : LE LIEUTENANT-GOUVERNEUR
EN CONSEIL

CONCERNANT le transfert du service de la clinique d'aide à l'enfance du contrôle du procureur général au contrôle du ministre du bien-être social et de la jeunesse.

ATTENDU qu'en vertu de la loi 9 George VI, chapitre 25, en vigueur le 10 novembre 1947, le lieutenant-gouverneur en conseil a décrété l'organisation, auprès de la Cour des jeunes délinquants de Montréal, d'un service appelé "clinique d'aide à l'enfance";

ATTENDU qu'en vertu de l'article 4 de cette loi, son exécution est confiée au procureur général;

ATTENDU qu'il y a lieu de transférer ce service du contrôle du procureur général au contrôle du ministre du bien-être social et de la jeunesse.

IL EST ORDONNÉ en conséquence, sur la proposition de l'honorable Premier Ministre:

EXECUTIVE COUNCIL CHAMBER

No. 1838

QUEBEC, 12th NOVEMBER, 1947.

PRESENT : THE LIEUTENANT-GOVERNOR
IN COUNCIL

CONCERNING the transfer of the service of the Child Aid Clinic from the control of the Attorney General to the control of the Minister of Social Welfare and of Youth.

WHEREAS in virtue of the act 9 George VI, chapter 25, in force on November 10th, 1947, the Lieutenant-Governor in Council enacted the organization of service called the "Child Aid Clinic", associated with the Juvenile Delinquents' Court, at Montreal;

WHEREAS pursuant to section 4 of the said act, the Attorney General shall have charge of the carrying out of this act;

WHEREAS it is expedient to transfer the said service from the control of the Attorney General to the control of the Minister of Social Welfare and of Youth.

IT IS THEREFORE ORDAINED, upon the recommendation of the Honourable the Prime Minister:

Que, sous l'autorité de l'article 7 de la Loi de l'exécutif, (Statuts refondus, 1941, chapitre 7), le service appelé "clinique d'aide à l'enfance", organisé auprès de la Cour des jeunes délinquants à Montréal en vertu de la loi 9 George VI, chapitre 25, soit transféré du contrôle du procureur général au contrôle du ministre du bien-être social et de la jeunesse.

A. MORISSET,

Greffier du Conseil Exécutif.

That, under authority of section 7 of the Executive Power Act (Revised Statutes, 1941, chapter 7), the organized service called "Child Aid Clinic" associated with the Juvenile Delinquents' Court at Montreal, under the act 9 George VI, chapter 25, be transferred from the control of the Attorney General to the control of the Minister of Social Welfare and of Youth.

A. MORISSET,

Clerk of the Executive Council.

CHAMBRE DU CONSEIL EXÉCUTIF

EXECUTIVE COUNCIL CHAMBER

No 360

No. 360

QUÉBEC, le 18 MARS 1948.

QUEBEC, 18th MARCH, 1948.

PRÉSENT : LE LIEUTENANT-GOUVERNEUR
EN CONSEIL

PRESENT : THE LIEUTENANT-GOVERNOR
IN COUNCIL

CONCERNANT le tarif des registrateurs

CONCERNING the tariff of Registrars

ATTENDU qu'en vertu de l'article 38 de la Loi des bureaux d'enregistrement (Statuts refondus, 1941, chapitre 319), le lieutenant-gouverneur en conseil peut faire les tarifs des honoraires que doivent recevoir les registrateurs pour les divers services rendus par eux et que ces honoraires sont alors substitués à ceux fixés par l'article 35 de ladite loi ou par toute autre disposition;

WHEREAS in virtue of section 38 of the Registry Office Act (Revised Statutes, 1941, chapter 319), the Lieutenant-Governor in Council may make tariffs of fees to be taken by registrars, for the several services and duties performed by them, and such fees shall then be substituted for those fixed by section 35 of the said act or by any other enactment;

ATTENDU que, vu l'entrée en vigueur, à compter du 1er mai 1948, de la Loi concernant le mode et les formalités de l'enregistrement, sanctionnée le 6 février 1948, il y a lieu de changer certains items du tarif actuel des registrateurs.

WHEREAS in view of the coming into force, as from the 1st of May, 1948, of the Act respecting the mode and formalities of registration, sanctioned on the 6th of February, 1948, it is expedient to change certain items of the actual tariff of registrars;

IL EST ORDONNÉ, en conséquence, sur la proposition de l'honorable procureur général:

IT IS THEREFORE ORDAINED, upon the recommendation of the Honourable Attorney General:

1° Que l'article 1 du tarif des registra-teurs édicté par l'arrêté en conseil numéro 1174, du 24 juillet 1947, soit remplacé par le suivant:

"1. Pour le dépôt de tout titre ou docu-ment enregistré par dépôt (2133 Code civil) ou pour le dépôt du bordereau (2136 Code civil) d'un titre ou document enre-gistré par bordereau, si le nombre de mots compris dans tel titre ou document enre-gistré par dépôt ou dans tel bordereau d'un titre ou document enregistré par borde-reau n'excède pas quatre cents.... \$2.00

Pour chaque cent mots additionnels, tout nombre moindre que cent mots de-vant compter comme cent mots... \$0.10

Les honoraires ci-dessus prévus ne sont pas exigibles pour le dépôt du certificat du contrôleur du revenu de la province, ni pour le dépôt du certificat du percepteur des droits sur les successions, lesquels dé-pôts sont sujets aux honoraires fixés par l'article 7a de ce tarif; ni pour le dépôt, pour enregistrement par dépôt, d'un acte d'hypothèque, de nantissement ou de gage autorisé par la Loi des pouvoirs spéciaux de certaines corporations (Statuts refondus, 1941, chapitre 280), lequel dépôt est sujet aux honoraires fixés par l'article 30b de ce tarif.

Pour le certificat d'enregistrement sur l'un des extraits, l'une des copies ou l'un des originaux présentés pour enregistre-ment par dépôt (2133 et 2134 Code civil), ou sur la copie ou l'original du document enregistré par bordereau (2145 Code civil), y compris la collaboration de ces extraits, copies et originaux..... \$0.50";

2° Que l'article 2 du tarif des registra-teurs, édicté par l'arrêté en conseil numé-ro 1174, du 24 juillet 1947, soit abrogé;

3° Que l'article 30a du tarif des régis-trateurs, édicté par l'arrêté en conseil numéro 286, du 19 mai 1906, soit remplacé par le suivant:

"30a. Pour la collation d'un extrait, d'une copie ou d'un double, autre que les extraits, copies ou doubles prescrits par les

1. That section 1 of the tariff of regis-trars enacted by order in council No. 1174, of the 24th of July, 1947, be replaced by the following:

"1. For the fying of any deed or docu-ment registered by deposit (2133 Civil Code) or for the fying of a memorial (2136 Civil Code) of a deed or document regis-tered by memorial, if the number of words contained in the said deed or document registered by deposit or in such memorial of a deed or document registered by me-morial does not exceed four hundred words..... \$2.00

For each additional hundred words, any number less than one hundred words to be counted as one hundred..... \$0.10

The fees set forth above are not eligible for the fying of the certificate from the Comptroller of Provincial Revenue, nor for the fying of the certificate from the collector of succession duties, such deposits are subject to the fees fixed by section 7a of the said tariff; nor for the fying for registration by deposit, of any deed of hypothec, mortgage or pledge authorized by the Special Corporate Powers Act (Revised Statutes, 1941, chapter 280), the same being subject to the fees fixed by section 30b of the said tariff.

For the certificate of registration on one of the extracts, of one of the copies or of one of the originals presented for registra-tion by deposit (2133 and 2134 Civil Code) or on the copy of the original of a document registered by memorial (2145 Civil Code), including the comparing of said extracts, copies and originals. \$0.50";

2. That section 2 of the tariff of regis-trars enacted by order in council No. 1174, of the 24th of July, 1947, be repealed;

3. That section 30a of the tariff of registrars, enacted by order in council No. 286, of the 19th of May, 1906, be replaced by the following:

"30a. For the comparing of an extract, of a copy or of a duplicate, other than the extracts, copies or duplicates prescribed

articles 2133 et 2134 du Code civil, sur lequel il est nécessaire d'apposer un certificat..... \$0.25";

4° Que, conformément aux dispositions du troisième alinéa de l'article 38 de la Loi des bureaux d'enregistrement, l'arrêté en conseil qui sera adopté à la suite de la présente proposition par l'honorable procureur général soit publié dans la *Gazette officielle de Québec* et ait son effet à compter du 1er mai 1948.

A. MORISSET,

Greffier du Conseil Exécutif.

by articles 2133 and 2134 of the Civil Code, upon which it is necessary to affix a certificate..... \$0.25";

4. That, pursuant to the provisions of the third paragraph of section 38 of the Registry Office Act, the order in council to be adopted following the present recommendation of the Honourable the Attorney General, be published in the *Quebec Official Gazette* and come into effect as from the 1st of May, 1948.

A. MORISSET,

Clerk of the Executive Council.

LETTRES PATENTES

Canada,
Province de
Québec.
[L.S.]

EUG. FISET

GEORGE VI, par la grâce de Dieu, roi de Grande-Bretagne, d'Irlande et des territoires britanniques au delà des mers, défenseur de la Foi.

A tous ceux que les présentes lettres concerneront ou qui les verront,—SALUT.

ATTENDU que le conseil de la ville de Saint-Félicien, comté de Lac Saint-Jean ouest, par sa requête du 7 août 1947 basée sur la résolution adoptée le 2 juin 1947 demande d'émettre des lettres patentes à l'effet de changer la date des élections municipales dans la ville, la présentation des candidats étant fixée au premier lundi du mois de juillet et si ce jour est férié, au premier jour juridique suivant, et la votation, lorsque nécessaire, étant fixée au deuxième lundi du mois de juillet, et si ce jour est férié, au premier jour juridique suivant;

ATTENDU que toutes les formalités prescrites par la loi ont été accomplies;

A CES CAUSES, de l'avis et du consentement de Notre Conseil exécutif exprimé dans un décret en date du 18 septembre 1947, et conformément à l'article 173 du chapitre 233 des Statuts refondus de Québec, 1941, Nous avons changé et, par les présentes lettres patentes, changeons la date des élections municipales dans la ville de Saint-Félicien, la présentation des candidats étant fixée au premier lundi du mois de juillet et si ce jour est férié, au premier jour juridique suivant, et la votation, lorsque nécessaire, étant fixée au deuxième lundi du mois de juillet, et si ce jour est férié, au premier jour juridique suivant.

LETTERS PATENT

Canada,
Province of
Quebec
[L.S.]

EUG. FISET

GEORGE VI, by the Grace of God, of Great Britain, Ireland and the British Dominions beyond the Seas, KING, Defender of the Faith.

To all to whom these presents shall come or whom the same may concern,—GREETING.

WHEREAS the Council of the town of St. Félicien, county of Lake St. John West, by its petition of August 7th, 1947, based upon the resolution adopted on June 2nd, 1947, requests the issue of letters patent to the effect of changing the date of the municipal elections in the town, the nomination of candidates being fixed to the first Monday of the month of July and if such day be a holiday, to the first juridical day following, and the voting, when necessary, being fixed to the second Monday of the month of July and if such day be a holiday, to the first juridical day following;

WHEREAS all the formalities prescribed by law have been fulfilled;

THEREFORE, with the advice and consent of Our Executive Council, expressed in an Order dated September 18th, 1947, and in conformity with section 173 of chapter 233 of the Revised Statutes of Quebec, 1941, We have changed, and by the present letters patent do change the date of the municipal elections in the town of St. Félicien, the nomination of candidates being fixed to the first Monday of the month of July, and if such day be a holiday, to the first juridical day following, and the votation when necessary to the second Monday of the month of July and if such day be a holiday, to the first juridical day following.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait rendre
Nos présentes lettres patentes et sur
icelles apposer le grand sceau de Notre
dite province de Québec;

TÉMOIN: Notre très fidèle et bien-aimé le
Major-Général, l'honorable Sir Eugène-
Marie Joseph Fiset, Kt., C.M.G., D.S.
O., M.D., lieutenant-gouverneur de No-
tre dite province de Québec.

Donné en Notre hôtel du gouvernement,
à Québec, ce vingt-cinquième jour de
septembre l'an de grâce mil neuf cent
quarante-sept et de Notre Règne le
onzième.

Par ordre,

Le Sous-secrétaire de la province,
JEAN BRUCHÉSI.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused
these Our Letters to be made Patent,
and the Great Seal of the Province of
Quebec, to be hereunto affixed.

WITNESS: Our Right Trusty and Well
Beloved Major General, the Honour-
able Sir Eugène-Marie-Joseph Fiset,
Kt., C.M.G., D.S.O., M.D., Lieuten-
ant-Governor of Our said Province of
Quebec.

At Our Government House, in Our City
of Quebec, this twenty-fifth day of
September, in the year of Our Lord
nineteen hundred and forty-seven and
the eleventh of Our Reign.

By command,

JEAN BRUCHÉSI,
Under Secretary of the Province.

AVIS

Province de Québec

VILLE DE ROBERVAL

Règlement No 267

Règlement concernant la prolongation du terme d'office du maire et des échevins, à 3 ans au lieu de 2 ans.

IL EST PAR LE PRÉSENT RÈGLEMENT DÉCRÉTÉ qu'à compter des prochaines élections municipales qui seront tenues pour la ville de Roberval, la durée des fonctions du maire et des échevins sera de trois ans.

Le présent règlement sera soumis à l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil et de la majorité des électeurs de cette municipalité, qui seront appelés à voter à cette fin les 27 et 28 septembre 1946; et il sera sujet aux publications exigées par la loi.

Vraie copie certifiée.

(Sceau)

Le maire,

(Signé) ANTOINE MARCOTTE.

Le secrétaire-trésorier,

(Signé) M. HOUDE.

Le règlement No 267 du conseil de la ville de Roberval a été approuvé par le lieutenant-gouverneur en conseil en date du 10 octobre 1946 et il est publié dans la *Gazette officielle de Québec* sous l'autorité de l'article 173a de la Loi des cités et villes. (S.R.Q., 1941, ch. 233 et 8 Geo. VI, ch. 39, a. 2).

NOTICES

Province of Quebec

TOWN OF ROBERVAL

By-law No. 267

By-law respecting the prolongation of the term of office of the Mayor and Alderman, to 3 years instead of 2 years.

IT IS ENACTED, by the present by-law, that as from the next municipal elections which will be held for the town of Roberval, the term of office of the Mayor and Aldermen will be three years.

The present by-law will be submitted for approval to the Lieutenant-Governor in Council and to the majority of the electors of said municipality, who shall be called upon to vote for such purpose on September 27th and 28th, 1946 and it will be subject to the publications required by law.

Certified true copy.

(Signed) ANTOINE MARCOTTE,

(Seal)

Mayor.

(Signed) M. HOUDE,

Secretary-Treasurer.

By-law No. 267 of the council of the town of Roberval was approved by the Lieutenant-Governor in Council under date of October 10th, 1946, and it is published in the *Quebec Official Gazette* under authority of section 173a of the Cities and Towns Act (R.S.Q., 1941, ch. 233 and 8 Geo. VI, ch. 39, s. 2).

Province de Québec

Province of Quebec

VILLE DE MONTMORENCY

TOWN OF MONTMORENCY

*Règlement No 113**By-law No. 113*

Il est proposé par Monsieur Emmanuel Potvin.

Secondé par Monsieur Ephrem Côté,

Et résolu unanimement qu'un règlement portant le No 113 soit et est adopté et qu'il soit statué et décrété par ce règlement ce qui suit:

Il est statué par le règlement qu'à compter des élections du 1er jour juridique de février 1948 et, à condition que le présent règlement reçoive les approbations requises par la loi, la durée des fonctions du maire et des échevins de la ville de Montmorency est fixée à trois ans.

Le présent règlement sera soumis au vote des électeurs à l'occasion des élections générales du 1er jour juridique de février 1948 et entrera en vigueur conformément à la loi.

Fait et passé à Ville Montmorency, ce 12ème jour de janvier 1948.

Le maire,

(Signé) F.-X. BOUCHARD.

Le secrétaire trésorier,

(Signé) GASTON ST-PIERRE.

Le règlement 113 du conseil de la ville de Montmorency a été approuvé par les électeurs le 2 février 1948 et par le lieutenant-gouverneur en conseil le 26 février 1948 et il est publié dans la *Gazette officielle de Québec*, sous l'autorité de l'article 173a de la Loi des cités et villes (S.R.Q., 1941, ch. 233, et 8 George VI, chap. 39, art. 2).

It was moved by Mr. Emmanuel Potvin,

Seconded by Mr. Ephrem Côté,

And unanimously resolved that a by-law, bearing No. 113, be and it is adopted and it be enacted and ordered by the said by-law as follows:

It is enacted by by-law that as from the election of the 1st juridical day of February, 1948, and, on condition that the present by-law receives the approvals required by law, the term of office of the mayor and aldermen of the town of Montmorency is fixed at three years.

The present by-law will be submitted to the vote of the electors at the general elections of the 1st juridical day of February, 1948, and will come into force according to law.

Made and passed at the town of Montmorency, this 12th day of January, 1948.

(Signed) F.-X. BOUCHARD,

Mayor.

(Signed) GASTON ST-PIERRE,

Secretary-Treasurer.

By-law No. 113 of the council of the town of Montmorency was approved by the electors on February 2, 1948, and by the Lieutenant-Governor in Council on February 26th, 1948, and is published in the *Quebec Official Gazette* under authority of section 173a of the Cities and Towns Act (R.S.Q., 1941, chap. 233, and 8 George VI, chap. 39, sect. 2).